

**РАЗВИТИЕ ПОЗНАВАТЕЛЬНОГО ИНТЕРЕСА ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ  
НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА В НАЦИОНАЛЬНЫХ ГРУППАХ  
ИНСТИТУТА ИСКУССТВ И КУЛЬТУРЫ УЗБЕКИСТАНА.**

**Абдухаликова Дильфуза Абдумажитовна**

**Старший преподаватель кафедры Мировых языков и литературы  
Государственного института искусств и культуры Узбекистана.**

**Аннотация:** В данной статье рассматриваются предложения и рекомендации по преподаванию русского языка и его фразеологии студентам института искусств и культуры.

**Ключевые слова:** русские фразеологизмы, национально-ориентированное преподавание, русский язык как иностранный, развитие навыков общения.

**DEVELOPMENT OF COGNITIVE INTEREST IN PHRASEOLOGISTS IN  
RUSSIAN LANGUAGE CLASSES IN NATIONAL GROUPS OF THE  
INSTITUTE OF ARTS AND CULTURE OF UZBEKISTAN.**

**Abdukhalikova Dilfuza Abdumazhitovna**

**Senior Lecturer at the Department of World Languages and Literatures  
State Institute of Arts and Culture of Uzbekistan.**

**Abstract:** This article discusses proposals and recommendations for teaching the Russian language and its phraseology to students at the Institute of Arts and Culture.

**Key words:** Russian phraseological units, nationally oriented teaching, Russian as a foreign language, development of communication skills.

Настоящее время в практике обучения русскому языку иностранцев существует довольно сложная в методическом аспекте проблема освоения русской фразеологии, несмотря на то, что в учебной литературе теме

преподавания русской фразеологии в иностранной аудитории уделяется достаточно много внимания. Интерес к фразеологизмам русского языка объясняется тем, что в данных языковых единицах представлено огромное количество внеязыковых сведений, что и составляет их специфику. Актуальность данной темы обосновывается тем, что освоение русских фразеологизмов иностранными учащимися является не только важным познавательным и общеобразовательным этапом в изучении русского языка, но и становится одной из ступеней развития коммуникативно-деятельностного подхода в изучении лексики. Знание и понимание смысла устойчивых оборотов дает возможность верно воспринять прочитанный отрывок текста или услышанную фразу. Умение правильно и в нужном контексте использовать паремии приводит к росту общей языковой культуры, позволяет образно, свободно и красочно излагать мысли, улучшает технику перевода, углубляет страноведческие познания обучаемых [1, с. 70].

Процесс образования фразеологизмов формируется из взаимных лексических сочетаний слов, построение словосочетаний является носителем определенного смыслового компонента, не зависящего от текущих лексических значений составляющих его членов. Мы должны различать конструктивное значение подобных сложных слов и лексическое значение его составляющих. Также часто утверждается, что значения этих словосочетаний зависят от какого-то неязыкового фактора — употребления местными носителями в обычных ситуациях [2]. Слова образуются путем сложения их вместе, чтобы сформировать лексические единицы, фразы или словосочетания. Нужно помнить, что это связано с лексикологическими словами, словообразовательными морфемами и словосочетаниями. Словосочетания отличаются структурными и семантическими связями. Некоторые словосочетания, например, по крайней мере, точка зрения, посредством, иметь место и т. д. кажутся функционально и семантически

неразделимыми. Обычно они описываются как клише, словесные эквиваленты или фразеологические сочетания и изучаются в разделе фразеологии лексикологии. Части других словосочетаний типа брать уроки, добры к людям, неделю назад обладают более широкой семантикой и структурной самостоятельностью. Этот тип фразы называется самостоятельной фразой и изучается в синтаксисе. Вскоре началось изучение английской фразеологии. Английские и американские лингвисты обычно заняты сбором различных слов, фраз и предложений, которые интересуют их с точки зрения происхождения, стиля, использования и других характеристик. Все эти единицы принято называть «идиомами», но нецелесообразно описывать эти фразеологизмы как отдельный класс языковых единиц или особый класс словосочетаний. Различия в терминах (устойчивых словосочетаниях, идиомах и словосочетаниях) отражают ключевые особенности в различении свободных словосочетаний и фразеологизмов.

Во фразеологизмах национальная самобытность языка получает наиболее яркое и непосредственное проявление, так как они соотнесены прямо с внеязыковой действительностью. Выявление собственно-национальных свойств семантики фразеологической единицы одного языка может осуществиться только в сопоставлении данной фразеологической единицей родного языка учащихся, и выделение общих черт двух языков способствует быстрому пониманию семантики национально-культурного компонента. Цели сопоставительных представлений национальных идиоматик и фразеологизмов вполне очевидны: «знание пословиц и поговорок того или иного народа способствует не только лучшему знанию языка, но и лучшему пониманию образа мыслей и характера народа. Как говорят англичане, *As the people, as the proverb* (Каков народ, таковы и пословицы)» [3].

Основную трудность для учащихся представляют ограниченно изменяемые фразеологизмы: устойчивые сравнения, фразеологические сочетания и некоторые структурные типы непредикативных афоризмов (поговорки, крылатые слова). Они требуют от учащихся знания закономерностей своей изменяемости. Во фразеологизмах наблюдается вариативность лексем, словоформ, структурных схем, факультативность компонентов. В связи с включением фразеологизмов в речь возникают трудности, обусловленные: общими и особыми средствами межфразовой связи, ограничением и отсутствием сочетаемости по общим правилам, индивидуальными правилами сочетаемости, постановкой знаков препинания по особым правилам, невозможностью включения членов предложения между компонентами фразеологизма. Многие из указанных трудностей усиливаются под влиянием внутриязыковой и межъязыковой интерференции [4].

Овладение иностранным языком для исполнения им главной – коммуникативной – функции предполагает и формирование (приобретение) культурной компетенции. При обучении русскому языку китайских учащихся возникает много сложностей именно из-за того, что культуры России и Китая далеки друг от друга. Это необходимо учитывать и строить процесс обучения студентов из Китая русскому языку так, чтобы происходило поэтапное формирование личности студента, развитие его творческих возможностей, пробуждение интереса к культуре, традициям и мироощущению русского народа. Каждый язык располагает своим арсеналом языковых средств и приемов, обслуживающих речевую деятельность на данном языке. «Сопоставляя русский язык с крайне далекими от него по строю языками Востока, – писал А. А. Леонтьев, – мы постоянно сталкиваемся с фактами, указывающими не просто на различия в характере оформления высказывания, но и на известное расхождение в способе семантической и семантико-грамматической категоризации

действительности» [5]. В этом высказывании ясно выражены сущность и задачи межъязыкового сопоставления в связи с задачами обучения русскому языку как иностранному, а именно сравнительно сопоставительного анализа русской фразеологии и фразеологии родного языка учащихся. Сопоставление фразеологизмов приобретает особый практический смысл в страноведческом аспекте, который способствует расширению фоновых знаний учащихся и формированию у них лингвострановедческой компетенции, а также позволяет предупредить специфические ошибки, вызванные интерференцией, и устранить интерферирующее влияние родного языка и культуры учащихся.

Исследование фразеологизмов дает возможность показать своеобразие русского языка, повысить эрудированность обучаемых через усвоение ими исторических, культурных и бытовых реалий русских. Паремии являютсяместилищем этнографической и страноведческой информации, тем самым помогая студентам иностранцам в изучении русского языка. Подобное обучение содействует развитию положительной мотивации при усвоении лексики русского языка и приобретению не только лингвистических, но и лингвокультурологических и страноведческих знаний. Знакомство с богатым внутренним миром русских фразеологизмов стимулирует речемыслительную деятельность студентов, повышает качество преподавания русского языка иностранцам, предоставляет возможность планировать учебный процесс на новый лад, неординарно и результативно

### **Литература**

1. Алефиренко Н.Ф. Этноязыковое кодирование смысла в зеркале культуры / Н.Ф. Алефиренко // Мир русского слова. – 2002. – № 2. – С. 69– 74
2. Баранов М. Т., Ладыженская Т. А., Тростенцова Л. А. и др. Русский язык. 6 класс. 5-е изд. дораб. М., 2015. Ч. 1. 191 с. Ч. 2. 175с

3. Дубровин, М.И. Английские и русские пословицы и поговорки в иллюстрациях / М.И. Дубровин. – М.: Просвещение, 1995. – 6 с.
4. Патоцка-Платек, М. Обучение фразеологии по учебникам русского языка для Польских школ: авторефер. дис. ... канд. пед. наук. / М. ПатоцкаПлатек. – М., 1992. – 9 с
5. Леонтьев А. А. Важнейшие сопоставления русского языка и языков Востока (в связи с задачами обучения русскому языку) // МАПРЯЛ, Международный симпозиум. Актуальные проблемы преподавания русского языка в странах Азии, Африки, Среднего и Ближнего Востока (Тезисы докладов) / А.А. Леонтьев. – М, 1972. – 24 с.